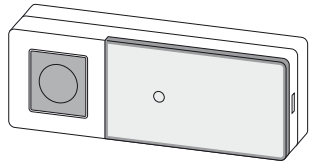
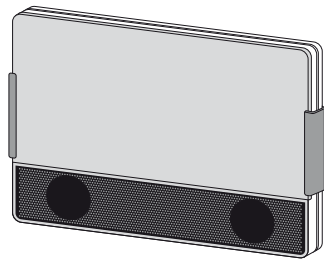


Funkgong - Bedienungs- und Installationsanleitung
 Wireless chime - Instructions for Operation and Installation
 Brezjični gong - Navodilo za uporabo in instalacijo
 Bežično signalno zvono – upute za uporabu i ugradnju



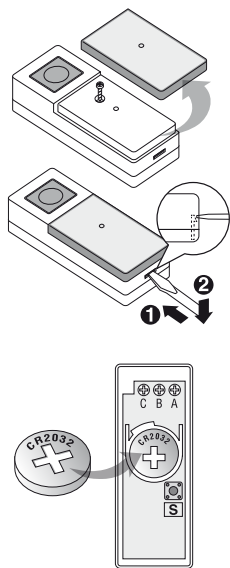
Stand 04/2021

D	GB	SLO	HR
<p>Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, vielen Dank, dass Sie sich für den Kauf dieses Heidemann Produktes entschieden haben. Der Funkgong besteht aus Sender und Empfänger. Für die Installation dieser beiden Einheiten ist keine Verdrahtung erforderlich. Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Von dieser Gewährleistungsfrist ausgeschlossen sind Defekte, die durch unsachgemäße Behandlung, nicht bestimmungsgemäßer Verwendung, oder Missachtung der Bedienungs- und Installationsanleitung eingetreten sind.</p>	<p>Dear customer, thank you for choosing this Heidemann product. The wireless chime set consists of transmitter and receiver. The installation of these units does not require any wiring. The legal requirements for the terms of warranty apply. Defects, which are caused by inappropriate handling, use of device for another as the intended purpose, or disregard of the operation and installation instructions, are excluded from the terms of warranty.</p>	<p>Spoštovane stranke, najlepša hvala, da ste se odločili nakup tega izdelka podjetja Heidemann. Brezžični gong je sestavljen iz oddajnika in sprejemnika. Za instalacijo obeh enot ožičenje ni potrebno. Velja zakonsko določeni garancijski rok. Iz tega zakonsko določenega garancijskega roka so izključene okvare, ki so nastale kot posledica nestrokovnega rokovanja, nepredpisane uporabe ali neupoštevanja navodila za uporabo in instalacijo.</p>	<p>Poštovani kupci, zahvaljujemo vam što ste se odlučili za kupnju ovoga proizvoda tvrtke Heidemann. Bežično signalno zvono sastoji se od odašiljača i prijmnika. Za ugradnju tih jedinica nije potrebno ožičenje. Postoji zakonski jamstveni rok. Taj jamstveni rok ne obuhvaća kvarove koji su nastali zbog nestručnog rukovanja, nenamjenske uporabe ili nepoštovanja uputa za uporabu i ugradnju.</p>
<p>Allgemeines Beim Betätigen des Klingeltasters (Sender) wird ein Signal an den Empfänger gesendet, welches diesen aktiviert, welches diese Melodie ertönt. Aufgrund der maximalen Reichweite von ca. 200 Metern (im freien Feld), können Sie den Empfänger überall mit hinnehmen (z.B. Garten, Garage, Keller, etc.) Die Reichweite wird durch auftretende Hindernisse (Wände, Metall u.ä.) eingeschränkt.</p>	<p>General Information By pressing the bell push-button (transmitter) a signal is being transmitted to the receiver, which activates it. The requested melody plays. Because of the maximum range of around 200 meters (in open space), the receiver can be taken anywhere you like (e.g. garden, garage, basement, etc.). The range might be shortened by obstacles (such as walls, metal and similar materials).</p>	<p>Splšno Pri pritisku na gumb za zvonec (oddajnik) se sprejemniku pošlje signal, ki le-tega aktivira. Zasliši se želena melodija. Zaradi maksimalnega dometa pribl. 200 m (na prostem) lahko sprejemnik kamorkoli vzamete s sabo (npr. na vrt, v garažo, klet itn.). Domet je omejen s pojavom ovir (stene, kovina ipd.).</p>	<p>Općenito Kod aktiviranja tipke zvona (odašiljača) prijmniku se šalje signal koji ga aktivira. Čuje se željena melodija. Zbog maksimalnog dometa ca. 200 m (na otvorenom prostoru) prijmnik možete posvuda uzeti sa sobom (npr. u vrt, garažu, podrum itd.). Domet se ograničuje nailaženjem na prepreke (zidovi, metal i dr.).</p>

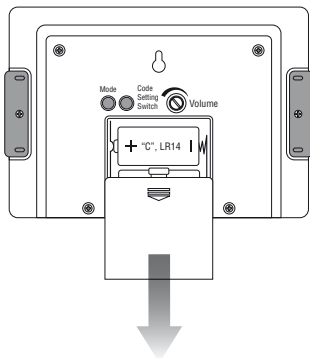
D

Sender Batterieinstallation

Der Sender wird durch eine 3 Volt Lithium CR2032 Batterie betrieben, welche im Lieferumfang enthalten und bereits eingelegt ist. Entfernen Sie lediglich die Schutzfolie, welche seitlich aus dem Sender herausragt, so dass ein elektrischer Kontakt hergestellt wird. Um die Batterie zu wechseln, entfernen Sie zunächst das Namensschild auf der Vorderseite des Senders und lösen die Schraube. Entfernen Sie dann die Rückseite des Senders durch vorsichtiges Eindrücken des Riegels mit einem kleinen, schmalen Schraubendreher. Tauschen Sie die alte Batterie aus. Überprüfen Sie, ob die Batterie gemäß der angegebenen Polarität (+ = oben) richtig eingelegt ist. Setzen Sie die Rück- und Vorderseite des Senders wieder zusammen. Der Sender ist nun betriebsbereit.

**Empfänger Batterieinstallation**

Schieben Sie die Batteriefachabdeckung auf der Rückseite nach unten und legen Sie die Batterien ein (nicht im Lieferumfang enthalten) 2 x 1,5 Volt LR14 / Baby. Beim Einlegen bitte auf Polarität achten! Schieben Sie die Batteriefachabdeckung des Empfängers wieder ein. Der Empfänger ist nun betriebsbereit.

**Sender Befestigung**

Sie können die beiden Löcher auf der Rückseite des Senders als Schablone verwenden, um die Bohrlöcher zu markieren. Die passenden Dübel und Schrauben sind im Lieferumfang enthalten.

GB

Transmitter Battery Installation

The transmitter is operated by a 3 Volt Lithium CR2032 battery, which is included in delivery and is pre-installed inside the transmitter. Just remove the protective foil sticking out from the side of transmitter, which will establish the electrical contact. To change the batteries, first remove the nameplate on the front of the transmitter and unscrew the screw. Then remove the back of the transmitter by carefully pushing in the latch with a small, thin screwdriver. Replace the old battery. Please check if the battery is inserted correctly according to the polarity (+ = up). Reassemble the back and front of the transmitter. The transmitter is now ready for operation.

Receiver Battery Installation

Push down the battery cover on back and insert batteries (not included in delivery) 2 x 1,5 Volt LR14 / Baby. Please mind the polarity! Push the battery cover of the receiver back into position. The receiver is now ready for operation.

Mounting the Transmitter

Both pre-cut holes on the back of transmitter can be used as a template to mark the drilling holes. The respective wall-plugs and screws are included in delivery.

SLO

Instalacija baterije oddajnika

Oddajnik poganja 3 voltna litijeva baterija CR2032, ki je vsebovana v obsegu dobave in že vložena. Odstranite samo zaščitno folijo, ki ob strani gleda ven iz oddajnika, tako da se vzpostavi električni kontakt. Za menjavanje baterije najprej odstranite ploščico za ime na sprednji strani oddajnika in odvijte vijak. Nato odstranite hrbtno stran oddajnika, tako da z zapah previdno potisnete noter s pomočjo previdno potisnete noter s pomočjo majhnega, ozkega izvijača. Staro baterijo zamenjajte. Prekontrolirajte, ali je baterija v skladu z navedeno polarizacijo (+ = zgoraj) pravilno vstavljena. Hrbtno in sprednjo stran oddajnika zopet sestavite. Oddajnik je sedaj j pripravljen za uporabo.

Instalacija baterije sprejemnika

Pokrov predalčka za bateriji na hrbtni strani potisnite navzdol in vložite bateriji (nista vsebovani v obsegu dobave) 2 x 1,5 voltna LR14 / Baby. Pri vlaganju pazite na polarizacijo! Pokrov predalčka za bateriji sprejemnika zopet potisnite noter. Sprejemnik je sedaj pripravljen za uporabo.

Pritrditev oddajnika

Obe luknji na hrbtni strani oddajnika lahko uporabite kot šablono za označevanje vrtin. Ustrezni zatiči in vijaki so vsebovani v obsegu dobave.

HR

Ugradnja baterija u odašiljač

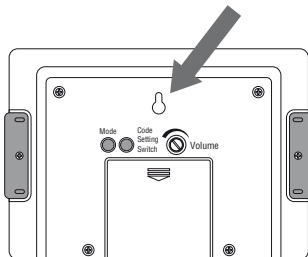
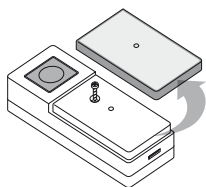
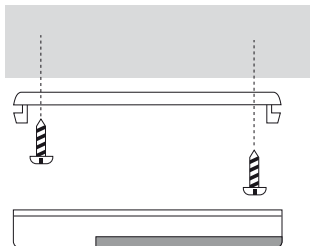
Odašiljač pokreće 3-voltna litijeva CR2032 baterija koja je obuhvaćena isporukom i već je umetnuta. Samo uklonite zaštitnu foliju koja bočno strši iz odašiljača kako biste uspostavili električni kontakt. Za zamjenu baterije najprije uklonite pločicu s imenom na prednjoj strani odašiljača, a potom otpustite vijak. Potom skinite stražnju stranu odašiljača oprezno utiskujući zasun malenim, uskim odvijačem. Zamijenite staru bateriju. Provjerite je li baterija pravilno umetnuta u skladu s navedenim polaritetom (+ = gore). Ponovno sastavite stražnju i prednju stranu odašiljača. Odašiljač je sada spreman za rad.

Ugradnja baterija u prijemnik

Potisnite pokrov pretnica za baterije na stražnjoj strani nadalje i umetnite baterije (nisu obuhvaćene isporukom) 2 x 1,5 V LR14 / Baby. Pri umetanju pazite na polaritet! Ponovno utisnite pokrov pretnica za baterije na prijemniku. Prijemnik je sada spreman za rad.

Pričvršćivanje odašiljača

Obje rupe na stražnjoj strani odašiljača možete koristiti kao šablono za označavanje rupa za bušenje. Prikladni moždanci i vijci priloženi su.



D

Alternativ kann der Sender auch mit einem Klebesockel befestigt werden, der ebenfalls im Lieferumfang enthalten ist. (Nur für geeignete Oberflächen)

Wichtig:

Durch Montieren des Senders auf weichmacherfreie PVC Türrahmen oder Metalloberflächen, wird die Reichweite eingeschränkt!

Unter einer durchsichtigen Schutzkappe, auf der Vorderseite des Senders befindet sich ein beschriftbares Namensschild.

Empfänger Befestigung

Der Empfänger hat auf der Rückseite ein Befestigungsloch. Dadurch kann das Gerät an einer Schraube aufgehängt oder jederzeit beliebig in einen anderen Raum mitgenommen werden. Das Befestigungsmaterial (Dübel und Schraube) ist im Lieferumfang enthalten. Achten Sie bei der Montage darauf, daß zwischen Wand und Empfänger ein Abstand von ca. 3mm gelassen wird, damit das Gerät locker eingehangen werden kann.

Anschluss an eine vorhandene Klingelanlage

Dieses Funkgong-Set ist auch für den Anschluss an eine vorhandene Klingelanlage geeignet. Der Funk-sender ergänzt dabei Ihren Klingel-taster. Verbinden Sie einfach die Klemmen vom Klingeltaster mit

GB

Alternatively the transmitter can be fixed with an adhesive base, which is also included in delivery. (Only for use on suitable surfaces)

Important:

When mounting the transmitter on rigid PVC door frames or metal surfaces the range will be limited!

Below the see-through protective cap on front of transmitter is a name plate, which can be labelled.

Receiver Mounting

The receiver has an integrated mounting hole on its rear side. Thereby the device can be mounted on a screw or it can be taken to another room at any time. The fastening materials (screw and wall-plug) are included in delivery. When mounting the device, please maintain the distance of 3mm between wall and receiver so the device can be hung-up easily.

Connection to an existing bell system

This wireless chime set is also suitable for connection to an existing door bell system. The wireless transmitter complements your existing wired bell push-button. Just connect the clamps

SLO

Alternativno se lahko oddajnik pritrdi s pomočjo lepilnega podnožja, ki je prav tako vsebovano v obsegu dobave. (Samo za ustrezne površine)

Pomembno:

Z montažo oddajnika na vratne okvirje, izdelane iz PVC-ja brez mehčal, ali na kovinske površine, se domet omeji!

Pod prozornim zaščitnim pokrovom na sprednji strani oddajnika se nahaja ploščica, na katero se lahko napiše ime.

Pritrditev sprejemnika

Sprejemnik ima na hrbtni strani luknjo za pritrditev. S tem se lahko napravo obesite na vijak in kadarkoli poljubno odnesete s seboj v nek drug prostor. Material za pritrditev (zatič in vijak) je vsebovan v obsegu dobave. Pri montaži pazite na to, da se med steno in sprejemnikomпусти razdalja pribl. 3 mm, da se naprava lahko enostavno obesi.

Priključitev na razpoložljiv zvonec

Ta komplet z brezžičnim gongom je primeren tudi za priključitev na razpoložljiv zvonec. Brezžični oddajnik pri tem dopolnjuje vaše tipkalo za zvonec. Sponki tipkala za zvonec enostavno

HR

Alternativno odašiljač možete također pričvrstiti pomoću ljepljivog postolja koje je također priloženo. (Samo za odgovarajuće površine)

Važno:

Montiranjem odašiljača na PVC okvire vrata bez omekšivača ili metalne površine ograničuje se domet!

Pod prozirnomo zaštitnom kapom na prednjoj strani odašiljača nalazi se natpisna pločica.

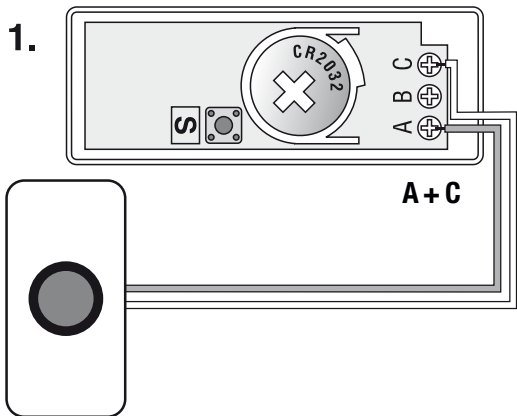
Pričvršćivanje prijemnika

Prijemnik ima na stražnjoj strani imaru za pričvršćivanje. Pomoću nje uređaj možete objesiti na vijak ili ga bilo kada uzeti sobom u drugu prostoriju. Materijal za pričvršćivanje (moždanik i vijak) priložen je. Prilikom montaže pazite na to da između zida i prijemnika ostavite udaljenost od oko 3mm kako biste uređaj mogli labavo objesiti.

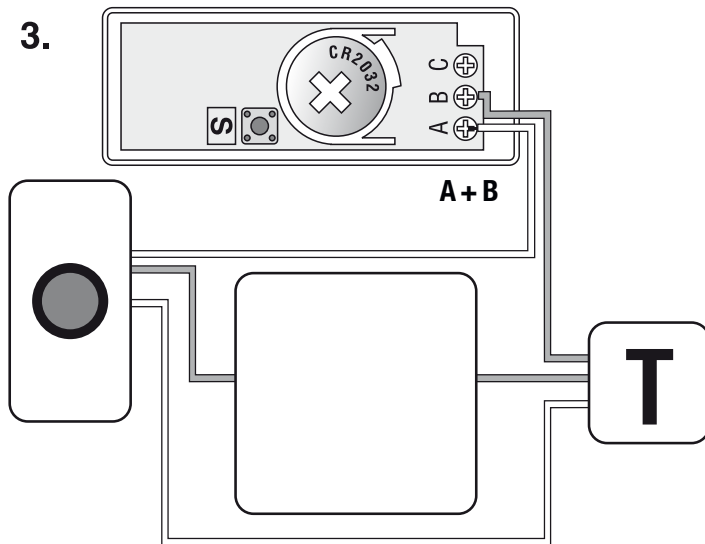
Priključivanje na postojeći sustav zvona

Ovaj komplet bežičnog signalnog zvona također je prikladan za priključivanje na postojeći sustav zvona. Radijski odašiljač pritom zamjenjuje Vašu tipku za zvono. Jednostavno spojite stezaljke tipke za zvono

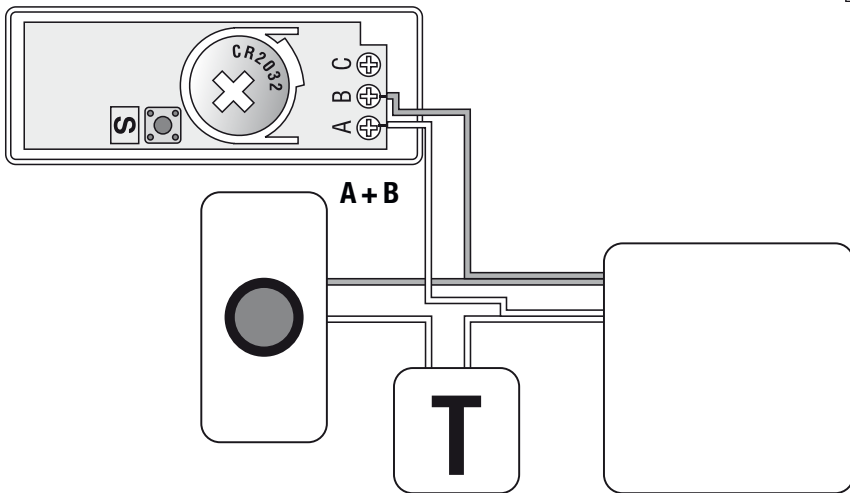
1.



3.



2.



D

den Klemmen A und C am Funksender. (gem. Abb. 1)
Alternativ können Sie den Funksender auch an den bestehenden Türkong anschließen. Verbinden Sie einfach die Klemmen vom Gong mit den Klemmen A und B am Funksender. (gem. Abb. 2 oder 3)

Wichtig:
Diese Anschlussvarianten sind nicht möglich in Verbindung mit beleuchteten Klingeltastern und/oder batteriebetriebenen Gongs.

Melodienauswahl

Der Melodienregler befindet sich im Sender auf der rechten Seite über der Batterie und ist mit einem "S" markiert. Durch drücken auf den Regler ändert sich die Melodie gemäß der unten aufgeführten Liste.

Einstellmöglichkeiten:

1. Westminster
2. Ding-Dong
3. Ding-Dong-Dang
4. Tubular bells
5. Saxophone
6. Piano
7. Popsound
8. Ding-Dong + Dog

Durch Betätigen des Senders wird ein Signal an den Empfänger gesendet. Um den Rufton zu wiederholen, drücken Sie den Klingeltaster erneut.
Der Rufton wird nur 1x erfolgen, auch wenn Sie den Klingeltaster gedrückt halten.

GB

of the bell push-button with the clamps A and C of the wireless transmitter (see illustration 1)
Alternatively the wireless transmitter can be connected to the existing door chime just connect the clamps of the chime with the clamps A and B of the wireless transmitter. (see illustration 2 and 3)

Important Notice:
This variation is not possible in connection with illuminated bell push-buttons and/or battery operated chimes.

Selection of Melody

The melody control within the transmitter is situated on the right above the battery and is marked "S". By pressing the control the melody changes as listed below.

Adjustment Options:

1. Westminster
2. Ding-Dong
3. Ding-Dong-Dang
4. Tubular bells
5. Saxophone
6. Piano
7. Popsound
8. Ding-Dong + Dog

By pressing the transmitter a signal is sent to the receiver. To repeat the call signal press the bell push-button again. The call signal sounds only once, even if bell push-button is pressed constantly.

SLO

zvežite s sponkama A in C na brezžičnem oddajniku (skladno s sl. 1). Alternativno lahko brezžični oddajnik priključite tudi na obstoječi gong na vratih. Sponki gonga enostavno zvežite s sponkama A in B na brezžičnem oddajniku (skladno s sl. 2 ali 3).

Pomembno:
Te možnosti priključitve niso možne v povezavi z osvetljenimi tipkali za zvonec in/ali gongi na baterijski pogon.

Izbiranje melodij

Regulator melodij se nahaja v oddajniku na desni strani nad baterijo in je označen s črko "S". S pritiskom na regulator se melodija spremeni v skladu s spodaj navedenim seznamom.

Možnosti nastavitve:

1. Westminster
2. Ding-Dong
3. Ding-Dong-Dang
4. Tubular bells
5. Saxophone
6. Piano
7. Popsound
8. Ding-Dong + Dog

S pritiskom na oddajnik se pošlje signal sprejemniku. Da zvonjenje ponovite, ponovno pritisnite na gumb za zvonec. Zvonjenje se zasliši samo 1x, tudi če gumb za zvonec držite pritisnjen.

HR

sa stezaljkama A i C na bežičnom odašiljaču. (prema sl. 1)
Alternativno možete bežični odašiljač priključiti na postojeće zvono na vratima. Jednostavno spojite stezaljke signalnog zvana sa stezaljkama A i B na bežičnom odašiljaču. (prema sl. 2 ili 3)

Važno:
Ove varijante priključivanja nisu moguće u svezi s osvijetljenim tipkama za zvono i/ili signalnim zvonima na baterijski pogon.

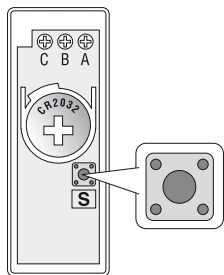
Odbir melodije

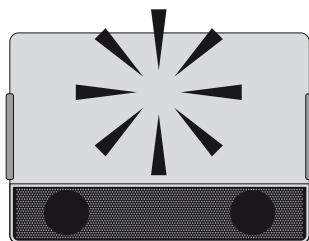
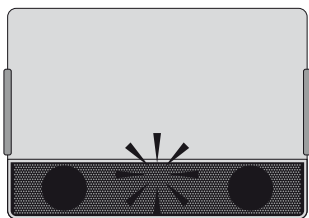
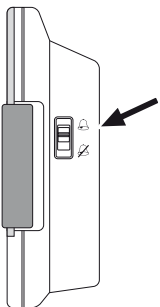
Regulator melodija nalazi se u odašiljaču na desnoj strani iznad baterije i označen je slovom „S“. Pritiskom na regulator melodija se mijenja u skladu s dolje navedenom listom.

Mogućnosti namještanja:

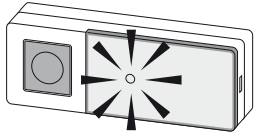
1. Westminster
2. Ding-Dong
3. Ding-Dong-Dang
4. Tubular bells
5. Saxophone
6. Piano
7. Popsound
8. Ding-Dong + Dog

Aktiviranjem odašiljača prijemniku se šalje signal. Kako biste ponovili pozivni ton, iznova pritisnite tipku zvana. Pozivni ton ponovit će se samo 1x čak i ako tipku zvana držite pritisnutu.





D	GB	SLO	HR
<p>Anwendung des ON/OFF Schalters Auf der Seite des Empfängers befindet sich ein ON/OFF-Schalter. Wenn Sie den Schalter auf OFF stellen, wird der Gong auch dann nicht ertönen, wenn Batterien eingelegt sind und der Sender betätigt wurde.</p>	<p>Use of ON/OFF-Switch An On/OFF switch is located on the side of the receiver. If switch is set to OFF-position, the chime will NOT sound, even if the batteries are placed inside device and the transmitter is pressed.</p>	<p>Uporaba stikala ON/OFF Na hrbtni strani sprejemnika se nahaja stikalo ON/OFF. Če stikalo postavite na OFF, gong ne bo zadonel niti takrat, kadar so baterije vstavljene in je bil oddajnik aktiviran.</p>	<p>Primjena sklopke ON/OFF (sklopke za UKLJUČIVANJE/ ISKLJUČIVANJE) Na boku prijemnika nalazi se sklopka ON/OFF. Ako sklopku postavite na OFF, zvonce se neće čuti, čak i ako je priključeno na utičnicu i odašiljač je aktiviran.</p>
<p>Warnlampe (bei schwächer werden der Batterien) Auf der Vorderseite des Empfängers befindet sich eine rote Warnlampe, die dann aufleuchtet, wenn die Batterien deutlich schwächer werden. Wechseln Sie in diesem Fall die Batterien des Funkempfängers.</p>	<p>Warning Lamp (for low battery indication) A red warning lamp is located on the front of the receiver, which lights up, when the batteries are getting quite low. In this case please replace the batteries of the wireless receiver.</p>	<p>Opozorilna luč (pri popuščanju baterij) Na sprednji strani sprejemnika se nahaja rdeča opozorilna luč, ki sveti takrat, kadar baterije bistveno popustijo. V tem primeru zamenjajte baterije brezžičnega sprejemnika.</p>	<p>Upozoravajuća žaruljica (kod slabljenja baterija) Na prednjoj strani prijemnika nalazi se crvena upozoravajuća žaruljica koja se pali ako su baterije znatno slabije. U tom slučaju zamijenite baterije bežičnog prijemnika.</p>
<p>Anwendung des Blitzlichtes (Multicolor LED) Auf der Rückseite des Empfängers befindet sich ein Schalter, der mit der Bezeichnung Mode gekennzeichnet ist.</p>	<p>Use of Flashlight (Multicolor LED) On the back of the receiver is a switch labelled "Mode".</p>	<p>Uporaba bliskovke (Multicolor LED) Na hrbtni strani sprejemnika je stikalo, ki je označeno z oznako Mode.</p>	<p>Primjena bljeskalice (Multicolor LED) Na poleđini prijemnika nalazi se sklopka označena natpisom Mode (Način rada).</p>
<p>Optionen: 1. Option Die LED ist ausgeschaltet und wird beim Betätigen des Senders nicht aktiviert. Es ertönt lediglich der eingestellte Rufton!</p> <p>2. Option Die LED ist eingeschaltet und wird beim Betätigen des Senders aktiviert. Der Rufton ertönt bei dieser Einstellung nicht!</p> <p>3. Option Die LED ist eingeschaltet und wird beim Betätigen des Senders aktiviert. Zusätzlich ertönt der eingestellte Rufton!</p>	<p>Options: 1. Option The LED is switched off and does not illuminate when the transmitter is switched on. Only the pre-set call signal will sound!</p> <p>2. Option The LED is switched on and illuminates when the transmitter is switched on. The call signal will NOT sound with this setting!</p> <p>3. Option The LED is switched on and illuminates when the transmitter is switched on. In addition the pre-set call signal will sound!</p>	<p>Opcije: 1. opcija LED lučke so izklopljene in se pri sproženju oddajnika ne aktivirajo. Zadoni le nastavljeno zvonjenje!</p> <p>2. opcija LED lučke so vklopljene in se pri sproženju oddajnika aktivirajo. Zvonjenje pri te nastavitvi ne zadoni!</p> <p>3. opcija LED lučke so vklopljene in se pri sproženju oddajnika aktivirajo. Dodatno zadoni nastavljeno zvonjenje!</p>	<p>Opcije: 1. opcija LED-žaruljice su isključene i ne uključuju se aktiviranjem odašiljača. Samo se čuje namješteni pozivni ton!</p> <p>2. opcija LED-žaruljice su uključene i zasvijetlele pri aktiviranju odašiljača. Pozivni se ton kod te postavke ne čuje!</p> <p>3. opcija LED-žaruljice su uključene i zasvijetlele pri aktiviranju odašiljača. Dodatno se čuje namješteni pozivni ton!</p>

**D****LED-Funktionsleuchte**

Auf der Vorderseite des Senders befindet sich eine LED-Funktionsleuchte, die bei Senderbetätigung aufleuchtet.

Frequenzeinstellung, Batteriewechsel, Ergänzung von Sendern und Empfängern

Alle Produkte aus der Heidemann HX Serie sind miteinander kombinierbar bzw. erweiterbar und verfügen über eine Selbstlernfunktion zur leichten Einstellung des Sendekanals.

Achten Sie beim Kauf von Zusatzkomponenten (siehe auch Rubrik „weitere Anschlussmöglichkeiten“ am Ende der Anleitung) zur Erweiterung des Systems auf das links abgebildete Logo.

Es können maximal 4 Sender an einen Funkempfänger angelehrt werden. Als Sender gelten alle Funksender mit und ohne Namensschild, Tür- und Fensterkontakt, Bewegungsmelder, Notfallsender sowie Durchgangsmelder aus der Heidemann HX Serie.

An einen Sender können beliebig viele Funkempfänger angelehrt werden.

Erste Inbetriebnahme

Nachdem Sie die Batterien in Sender und Empfänger eingelegt haben, betätigen Sie ein Mal den Sender. Dieser stellt automatisch eine Frequenz ein und übermittelt diese an den Empfänger, welcher daraufhin ertönt. Unmittelbar nach dieser Frequenzspeicherung kann der Empfänger keine weiteren Funksignale mehr speichern, hierdurch werden Funküberschneidungen mit anderen Geräten in der Umgebung vermieden.

GB**LED Function Light**

An LED function light is located on front of the transmitter, which comes into operation when the transmitter is pressed.

Frequency setting, battery changes, adding transmitters and receivers

All products from the Heidemann HX series can be combined with each other or extended and also have a self-learning feature for easy setting of the transmission channel.

When purchasing additional components (see also the "Additional connection options" section at the end of the instructions) to extend a system, keep an eye out for the logo depicted on the left.

A maximum of 4 transmitters can be trained to a single wireless receiver. Transmitters are deemed to be all wireless transmitters with or without a name plate, door and window interfaces, movement detectors, emergency transmitters and presence detectors from the Heidemann HX series.

Any number of wireless receivers can be trained to a single wireless transmitter.

Switching on for the first time

Following insertion of the batteries into the transmitter and receiver, activate the transmitter once. This sets a frequency automatically and communicates this to the receiver, which then beeps. As soon as this frequency has been memorized, the receiver can no longer memorize any more wireless signals, which avoids interference with other equipment in the surroundings.

SLO**LED funkcijska lučka**

Na sprednji strani oddajnika se nahaja LED funkcijska lučka, ki posveti pri aktiviranju oddajnika.

Postavljanje frekvencije, zamjena baterija, dopuna odašiljača i prijmnika

Svi proizvodi iz serije Heidemann HX mogu se međusobno kombinirati i proširivati te raspoložu funkcijom automatskog učenja za lakše postavljanje kanala za odašiljanje.

Prilikom kupovine dodatnih komponenti (vidi i naslov „Ostale mogućnosti proširivanja“ na kraju uputa) za proširenje sustava pazite na logotip prikazan lijevo.

Jednom radioprijamniku mogu se dodijeliti najviše 4 odašiljača. Kao odašiljači vrijede svi radioodašiljači sa i bez označne pločice, kontakti za vrata i prozore, senzori pokreta, odašiljač poziva u nuždi, kao i senzor pokreta iz serije Heidemann HX.

Jednom odašiljaču može se dodijeliti proizvoljan broj radioprijamnika.

Prvo puštanje u rad

Nakon što baterije umetnete u odašiljač i prijammnik, jednom aktivirajte odašiljač. On automatski postavlja frekvenciju i šalje je prijammniku koji se zatim oglašava. Odmah nakon pohrane te frekvencije prijammnik više ne može pohraniti nijedan drugi radiosignal čime se izbjegava ometanje drugih uređaja iz okoline radijskim signalima.

HR**LED funkcijska žaruljica**

Na prednjoj strani odašiljača nalazi se LED funkcijska žaruljica koja se pali pri aktiviranju odašiljača.

Nastavljanje frekvence, menjanje baterije, dopolnitev oddajnikov in sprejemnikov

Vse izdelke iz serije Heidemann HX se med seboj lahko kombinira oz. razširi in razpolagajo s funkcijo samoučenja za enostavno nastavitve oddajnega kanala.

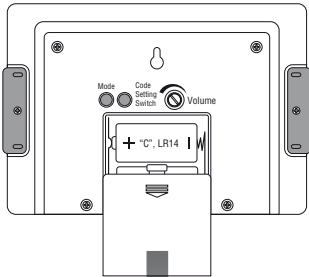
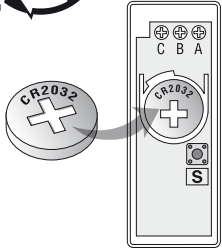
Pri nakupu dodatnih komponent (glejte tudi rubriko „dodatne možnosti priključitve“ na koncu navodila) za razširitev sistema bodite pozorni na logotip, upodobljen na levi.

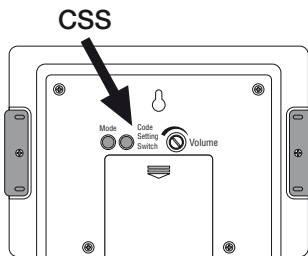
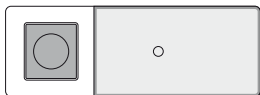
Na en brezžični sprejemnik se lahko priuči največ 4 oddajnike. Kot oddajniki štejejo vsi brezžični oddajniki iz serije Heidemann HX s ploščico za ime, kontaktom za vrata in okna, z javljalnikom gibanja, oddajnikom za uporabo v sili, javljalnikom prehoda ali brez njih.

Na en oddajnik se lahko priuči poljubno veliko brezžičnih sprejemnikov.

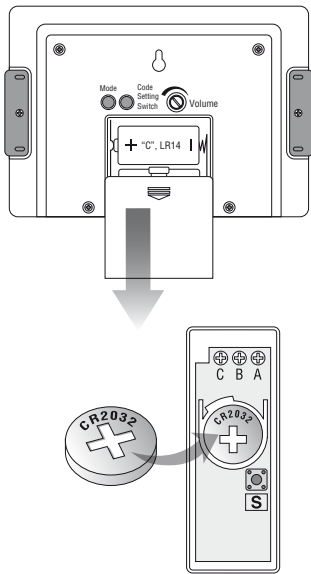
Prvi začetek uporabe

Potem ko ste baterije vložili v oddajnik in sprejemnik, enkrat pritisnite na oddajnik. Ta avtomatsko nastavi neko frekvenco in jo posreduje sprejemniku, ki nato zadoni. Neposredno po tej shranitvi frekvence sprejemnik ne more več shraniti dodatnih radijskih signalov. Na ta način se prepreči podvajanje frekvenc z drugimi napravami v okolici.





D	GB	SLO	HR
<p>Weitere Sender anlernen</p> <p>Um einen zweiten, dritten bzw. vierten Sender anzulernen gehen Sie wie folgt vor.</p> <p>Bestücken Sie zunächst den zweiten Sender mit Batterien (siehe Rubrik Sender Batterieinstallation), achten Sie dabei darauf, dass die Batterien richtig eingelegt sind bzw., dass der eventuell vorhandene Batterie-schutzstreifen entfernt ist.</p> <p>Halten Sie den Druckschalter auf der Rückseite (siehe Skizze links) für 1 bis 2 Sekunden gedrückt, bis Sie einen kurzen Piepton hören. Dann betätigen Sie den Funksender, dieser stellt nun automatisch eine Frequenz ein und übermittelt diese an den Empfänger, welcher daraufhin ertönt.</p> <p>Für den dritten und vierten Sender gehen Sie in gleicher Weise vor.</p> <p>Hinweis: Wenn Sie den Druckschalter betätigt haben und der kurze Piepton ertönt, müssen Sie innerhalb von 5 Sekunden den Sender auslösen.</p> <p>Nach 5 Sekunden ertönt für 1 Sekunde ein Dauerton, danach kann kein Sender mehr angelernt werden. Wiederholen Sie in diesem Fall die Prozedur.</p>	<p>Training more transmitters</p> <p>In order to train a second, third or fourth transmitter, do as follows.</p> <p>First of all, put batteries into the second transmitter (see Transmitter Battery Installation section). Ensure that the batteries are inserted correctly and that the battery protective strips, if there are any, are removed.</p> <p>Hold down the pressure switch on the back (see diagram on the left) for 1 to 2 seconds until you hear a short beep. Now activate the wireless transmitter; this sets a frequency automatically and communicates this to the receiver, which then beeps.</p> <p>Do exactly the same for the third and fourth transmitters.</p> <p>Note: If you have pressed the pressure switch and the short beep sounds within 5 seconds.</p> <p>After 5 seconds, a long beep sounds for 1 second, after which a transmitter cannot be trained to the receiver. In such cases, repeat the procedure.</p>	<p>Dodajela dodatnih odašiljača</p> <p>Kako biste dodali drugi, treći ili četvrti odašiljač, postupite na sljedeći način:</p> <p>Najprije umetnite baterije u drugi odašiljač (vidi stavku Postavljanje baterije u odašiljač) pritom obrativši pozornost na pravilan položaj baterija te provjerite jesu li uklonjene zaštitne trake za baterije, ako postoje.</p> <p>Pritisno stikalo na hrbtini strani (glejte skico levo) držite pritisnjeno za 1 do 2 sekundi, da zaslišite kratek pisk. Nakon toga aktivirajte radioodašiljač. On zatim automatski postavlja frekvenciju i šalje je prijammniku koji se nakon toga oglašava.</p> <p>Na isti način postupite za treći i četvrti odašiljač.</p> <p>Napomena: Ako ste aktivirali tlačnu sklopku i oglasio se kratki zvučni signal, odašiljači morate aktivirati u roku od 5 sekundi.</p> <p>Nakon 5 sekundi se 1 sekundo oglašava kontinuirani ton, nakon čega se više ne može dodijeliti nijedan odašiljač. U tom slučaju ponovite postupak.</p>	<p>Priučevanje dodatnih oddajnikov</p> <p>Za priučitev drugoga, tretjega oz. četrtrega oddajnika ravnajte kot sledi.</p> <p>Najprej drugi oddajnik opremite z baterijami (glejte rubriko Instalacija baterije oddajnika), pri tem bodite pozorni na to, da so baterije pravilno vstavljene oz. da je eventualno prisoten zaščitni trak baterije odstranjen.</p> <p>Tlačnu sklopku na poledini (pogledajte skicu lijevo) držite pritisnuto 1 – 2 sekunde, dok ne začujete kratki zvučni signal. Nato aktivirajte brezžični oddajnik, ki zdaj avtomatsko nastavi frekvenco in jo posreduje sprejemniku, ki se na to oglasi.</p> <p>Za priučitev tretjega in četrtrega oddajnika ravnajte na enak način.</p> <p>Opozorilo: Ko ste pritisnili pritisno stikalo in se zasliši kratek pisk, morate roku 5 sekund sprožiti oddajnik.</p> <p>Po 5 sekundah se za 1 sekundo zasliši neprekinjen zvok, po tem se ne da več priučiti nobenega oddajnika. V tem primeru postopek ponovite.</p>



D

Batteriewechsel

Dieser Funkgong verfügt über eine Frequenz-Speicherfunktion. Wenn Sie nur die Batterien im Empfänger wechseln wollen, müssen Sie keine neue Frequenzeinstellung vornehmen. Der Funkgong ist direkt wieder einsatzbereit, nachdem Sie die Batterien gewechselt und den Sender einmal betätigt haben.

Wenn Sie im Sender die Batterien wechseln wollen, müssen Sie nach dem Einlegen der Batterien die im Empfänger gespeicherte Frequenz wie in Rubrik „Frequenzwechsel“ beschrieben löschen und dann den Sender wie in Rubrik „Erste Inbetriebnahme“ bzw. „Weitere Sender anlernen“ neu anlernen. Eventuell muss die Melodie neu eingestellt werden.

Frequenzwechsel

Sollte der Funkgong ertönen, ohne dass Sie den Sender betätigt haben, kann dies an einem Gerät in Ihrer Umgebung liegen, das auf derselben Frequenz betrieben wird. Sender und Empfänger können dann auf eine andere Frequenz eingestellt werden.

GB

Battery changing

This wireless bell has a frequency storage function. If you only want to replace the batteries in the receiver, you do not have to reset the frequency setting. The wireless bell is ready for use again immediately after you have changed the batteries and switched the transmitter on.

If you want to change the batteries in the transmitter, once you have inserted the batteries you must delete the frequency stored in the receiver as described in the “Changing frequency” section and then retrain the transmitter as described in the sections “Switching on for the first time” or “Training more transmitters”. It may be necessary to reset the melody.

Changing frequency

If the wireless bell sounds although you have not activated the transmitter, there may be a device in the vicinity that is being operated on the same frequency. In such cases, the transmitter and receiver can be set to a different frequency.

SLO

Zamjena baterije

Ta brezžični gong vsebuje funkcijo shranjevanja frekvence. Če želite zamenjati samo baterije v sprejemniku, vam ni treba opraviti nove nastavitve frekvence. Brezžični gong je takoj spet pripravljen na uporabo, potem ko ste zamenjali baterije in enkrat sprožili oddajnik.

Če želite zamenjati baterije v oddajniku, morate po vstavitvi baterij izbrisati frekvenco, ki je shranjena v sprejemniku, kot je opisano v rubriki „Spreminjanje frekvence“; in nato oddajnik na novo priučiti kot je opisano v rubriki „Prvi začetek uporabe“ oz. „Priučitev dodatnega oddajnika“. Eventualno je treba na novo nastaviti melodijo.

Mijenjanje frekvencije

Ako se zvono oglasi iako niste aktivirali odašiljača, razlog je vjerojatno nekakav uređaj u Vašoj okolini koji radi na istoj frekvenciji. Odašiljač i prijamnik mogu se u tom slučaju namjestiti na neku drugu frekvenciju.

HR

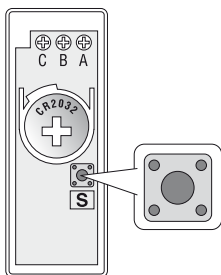
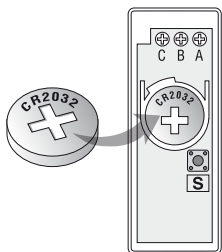
Menjavanje baterije

Ovo bežično zvono sadrži funkciju pohrane frekvencija. Ako želite promijeniti baterije samo u prijammniku, ne smijete poduzimati nove izmjene frekvencija. Bežično zvono odmah je spremno za primjenu čim mu zamijenite baterije i jednom aktivirate odašiljača.

Ako želite promijeniti baterije u odašiljaču, nakon umetanja baterija morate izbrisati frekvenciju pohranjenu u prijammniku kako je opisano pod naslovom „Mijenjanje frekvencije“; a zatim ponovo dodati odašiljač kako je opisano pod naslovom „Prvo puštanje u rad“ i „Dodjela dodatnih odašiljača“. Možda će trebati ponovo namjestiti melodiju.

Špreminjanje frekvence

Če brezžični gong zadoni, ne da bi aktivirali oddajnik, je vzrok za to lahko neka naprava v vaši okolici, ki obratuje na isti frekvenci. Oddajnik in sprejemnik se lahko nato nastavi na neko drugo frekvenco.



D

Entfernen Sie für 10 Sekunden die Batterien aus Sender und Empfänger. Legen Sie die erste Batterie im Empfänger wieder ein und betätigen Sie den CSS-Knopf für 1 Sekunde. Legen Sie während des betätigen des CSS-Knopfes die zweite Batterie ein. Es ertönt ein langer Piep-Ton. Der Empfänger hat nun die alte Frequenz gelöscht. Legen Sie die Batterien erneut im Sender ein und betätigen Sie den Sender, um eine neue Frequenz einzustellen. Eventuell zuvor angelernt weitere Sender müssen wie in Rubrik „Weitere Sender anlernen“ ebenfalls neu angelernt werden.

Rufunterscheidung
Bei Verwendung eines zweiten, dritten oder vierten Senders können Sie im Sender durch Einstellung einer anderen Melodie (siehe Rubrik Melodieauswahl) eine Rufunterscheidung (z.B. Vorder- und Hintertür, zu pflegende Person usw.) einstellen.

Gehen Sie bei der Frequenz-einstellung bitte wie unter der Rubrik „Erste Inbetriebnahme“ bzw. „weitere Sender anlernen“ vor.

Verwendung mehrerer Sets auf unterschiedlichen Frequenzen
Um z. B. einen Funkgong im Erdgeschoss und im 1. Stock eines Wohnhauses zu betreiben, benötigen Sie zwei Sets und nehmen diese nacheinander wie in Rubrik „Erste Inbetriebnahme“ in Betrieb.

Durch das Heidemann Kodiersystem wird das zweite Set automatisch auf einer separaten Frequenz betrieben und nicht klingeln, wenn das erste Set benutzt wird.

GB

Remove the batteries from the transmitter and the receiver for 10 seconds. Insert the first battery back into the receiver and press the CSS button for 1 second. While pressing the CSS button, insert the second battery. A long beep sounds. The receiver has now deleted the old frequency. Insert the batteries back into the transmitter and switch on the transmitter to reset the frequency. Any previously taught additional transmitters must also be retaught, as described in the Teach Additional Transmitters section.

Call identification
If you are using a second, third or fourth transmitter, you can set call identification (e.g. front and back door, people requiring assistance, etc.) by setting a different tune in the transmitter (see Tune Selection section).

Proceed with the frequency setting as described in the Switching on for the First Time or Teach Additional Transmitters sections.

Using a number of sets with different frequencies
In order, for example, to operate a wireless bell on the ground floor and on the 1st floor of a house, two sets need to be used and these must be initiated sequentially as described in the Switching on for the First Time section.

The Heidemann coding system automatically operates the second set on a different frequency so that it does not ring if the first set is used.

SLO

Za 10 sekund odstranite baterije iz oddajnika in sprejemnika. Prvo baterijo ponovno vložite v sprejemnik in za 1 sekundo pritisnite CSS gumb. Medtem ko CSS gumb držite pritisnjen, vstavite drugo baterijo. Zasliši se dolg pisk. Sprejemnik je zdaj izbrisal staro frekvenco. Bateriji ponovno vložite v oddajnik in ga aktivirajte, da nastavite novo frekvenco. Mogoči drugi prethodno dodjeljeni odašiljači moraju se isto tako ponovo dodjeliti kao što je to opisano pod naslovom Dodjela dodatnih odašiljača.

Razlikovanje poziva
Ako upotrebljavate dva, tri ili četiri odašiljača, namještanjem druge melodije (vidi naslov Odabir melodije) možete u odašiljaču postaviti razlikovanje poziva (npr. prednja i stražnja vrata, poziv osobe koju njegujete i drugo).

Pri namještanju frekvencije postupajte kao što je opisano pod naslovom Prvo puštanje u rad ili Dodjela dodatnih odašiljača.

Uporaba više kompleta na različitim frekvencijama
Da biste npr. upotrebljavali zvono u prizemlju i na prvom katu stambene kuće, potrebna su vam dva kompleta, a redom ih pustite ih u rad kao što je opisano pod naslovom Prvo puštanje u rad.

Zahvaljujući Heidemannovu sustavu kodiranja, drugi komplet automatski radi na zasebnoj frekvenciji i ne zvoni kada se rabi prvi komplet.

HR

Na 10 sekundi izvadite baterije iz odašiljača i prijamnika. Ponovo umetnite prvu bateriju u prijamnik i jednu sekundu držite pritisnut gumb CSS. Dok držite pritisnut gumb CSS, umetnite drugu bateriju. Ogllašava se dug zvučni signal. Prijamnik je izbrisao prijašnju frekvenciju. Ponovo umetnite baterije u odašiljač i aktivirajte odašiljač kako biste namjestili frekvenciju.

Eventualno prej priučenve dodatne oddajnike je treba prav tako na novo priučiti kot je opisano v rubriki Priučevanje dodatnih oddajnikov.

Razlikovanje zvonjenja
Pri uporabi drugega, tretjega ali četrtega oddajnika lahko v oddajniku z nastavitvijo druge melodije (glejte rubriko Izbiranje melodije) nastavite razlikovanje zvonjenja (npr. sprednja in zadnja vrata, negovana oseba itn.).

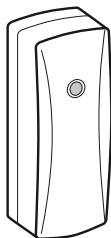
Pri nastavljanju frekvence ravnajte tako, kot je opisano v rubriki Prvi začetek uporabe. oz. Priučevanje dodatnih oddajnikov.

Uporaba več kompletov na različnih frekvencah
Za uporabo npr. brezžičnega gonga v pritličju in v 1. nadstropju stanovanjske hiše potrebujete dva kompleta in ju daste v uporabo zaporedno kot je opisano v rubriki Prvi začetek uporabe.

S kodirnim sistemom Heidemann drugi komplet obratuje avtomatsko na ločeni frekvenci in ne zvoni, kadar se uporablja prvi komplet.

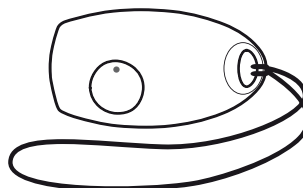
D	GB	SLO	HR
<p>Spezifizierung</p> <p>Sender: Stromversorgung: 1 x 3 V CR2032 Batterie (im Lieferumfang)</p> <p>Verbrauch: 16 mA bei Betrieb 3 µA Stand-by</p> <p>Temperaturbereich: -10 °C bis +40 °C</p> <p>Empfänger: Stromversorgung: 2 x 1,5 V LR14 Baby Batterien (nicht im Lieferumfang)</p> <p>Verbrauch: 90 mA bei Betrieb 0,1 mA Stand-by</p> <p>Temperaturbereich: 5 °C bis +40 °C</p> <p>ACHTUNG: Setzen Sie Batterien nicht Hitze, direkter Sonneneinstrahlung oder Feuer aus! Explosionsgefahr!</p> <p>Benutzerinformationen zum Umweltschutz, Entsorgung und Konformität sind beigelegt.</p> <p>Gewährleistung gemäß den gesetzlichen Bestimmungen. Technische Änderungen vorbehalten.</p>	<p>Specification</p> <p>Transmitter: Source of Energy: 1 x 3 V CR2032 batteries (included in delivery)</p> <p>Power Consumption: 16 mA operational 3 µA Stand-by</p> <p>Temperature range: -10 °C up to + 40 °C</p> <p>Receiver: Provision of electricity: 2 x 1.5 V LR14 / Baby batteries (not included in delivery)</p> <p>Power Consumption: 90 mA operational 0,1 mA Stand-by</p> <p>Range of temperature: 5 °C up to +40 °C</p> <p>ATTENTION: Do not expose batteries to heat, direct sun and fire! Danger of explosion!</p> <p>Consumer information for environment protection, disposal and conformity are enclosed.</p> <p>Guarantee as regulated by law. Subject to technical alterations.</p>	<p>Specifikacija</p> <p>Oddajnik: Napajanje: 1 x 3 V baterija CR2032 (v obsegu dobave)</p> <p>Poraba: 16 mA pri obratovanju 3 µA v stanju pripravljenosti</p> <p>Območje temperature: -10 °C do +40 °C</p> <p>Sprejemnik: Napajanje: 2 x 1,5 V baterija LR14 Baby (ni v obsegu dobave)</p> <p>Poraba: 90 mA pri obratovanju 0,1 mA v stanju pripravljenosti</p> <p>Območje temperature: 5 °C do +40 °C</p> <p>POZOR: Baterij ne izpostavljajte vročini, direktnim sončnim žarkom ali ognju! Nevarnost eksplozije!</p> <p>Informacije za uporabnike o varstvu okolja, odstranjevanju in skladnosti so priložene.</p> <p>Garancija velja v skladu z zakonskimi določili. Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb.</p>	<p>Specifikacija</p> <p>Odašiljač: Napajanje strujom: 1 x 3 V CR2032 baterija (priložene)</p> <p>Potrošnja: 16 mA pri radu 3 µA u mirovanju</p> <p>Područje temperature: od -10 °C do +40 °C</p> <p>Prijemnik: Napajanje strujom: 2 x 1,5 V LR14 / Baby baterije (nisu priložene)</p> <p>Potrošnja: 90 mA pri radu 0,1 mA mirovanje</p> <p>Područje temperature: od 5 °C do +40 °C</p> <p>POZOR: Baterije ne izlažite vrućini, direktnu sunčevu zračenju ili vatři! Opasnost od eksplozije!</p> <p>Korisničke informacije o zaštiti okoliša, zbrinjavanju i skladnosti priložene su.</p> <p>Jamstvo u skladu sa zakonskim odredbama. Pridržano pravo na tehničke izmjene.</p>

nicht im Lieferumfang / not included in delivery / ni v obsegu dobave / Nisu obuhvaćene opsegom isporuke



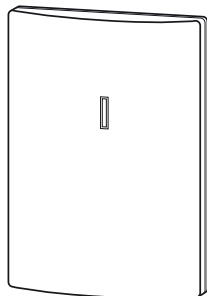
No. 70399

- (D)** HX Funkkonverter zur Ruferweiterung
- (GB)** HX Wireless Converter for Call Extension
- (SLO)** Brezžični pretvornik HX za razširitev zvonjenja
- (HR)** HX bežični pretvornik za proširenje poziva



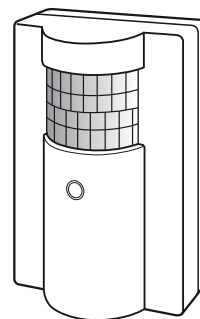
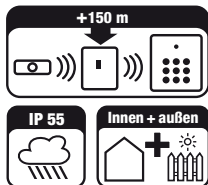
No. 70370

- (D)** HX Mini Funk-Notfallsender
- (GB)** Wireless Emergency Transmitter HX Mini
- (SLO)** Brezžični oddajnik za uporabo v sili HX Mini
- (HR)** Bežični odašiljač za slučaj nužde HX Mini



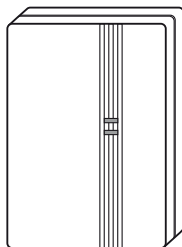
No. 70376

- (D)** HX Funk-Distanzerweiterung
- (GB)** HX Wireless Extender
- (SLO)** Brezžična razširitev distance HX
- (HR)** HX bežično proširenje udaljenosti



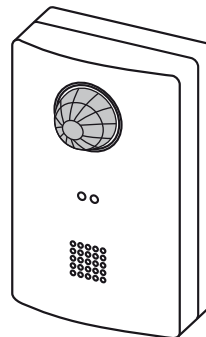
No. 70373

- (D)** Funkbewegungsmelder HX
- (GB)** Wireless motion detector HX
- (SLO)** Brezžični javljalnik gibanja HX
- (HR)** Radijski javljač kretanja HX



No. 70372

- (D)** Klangaktiver Funkkonverter HX
- (GB)** Sonic wireless converter HX
- (SLO)** Zvočno aktivni brezžični pretvornik HX
- (HR)** Radijski pretvarač sa zvučnom aktivacijom HX



No. 70374

- (D)** Funk-Durchgangsmelder HX
- (GB)** Wireless visitor chime HX
- (SLO)** Radijski prehodni detektor HX
- (HR)** Radijski javljač kretanja HX